

Руководство для оператора

**Влажный выравниватель**

**P35A**



Тип	P35A
Документ	5000192690
Издание	0516
Версия	05
Язык	RU

**Уведомление об авторском праве**

© Copyright 2016 Wacker Neuson Production Americas LLC.

Все права, включая права на копирование и распространение, защищены.

Допускается фотокопирование настоящей публикации первоначальным покупателем данного агрегата. Воспроизведение любого другого типа без прямо выраженного письменного разрешения Wacker Neuson Production Americas LLC запрещено.

Любого рода воспроизведение или распространение без согласия Wacker Neuson Production Americas LLC представляет собой нарушение действующих авторских прав. Нарушители будут преследоваться в судебном порядке.

---

**Торговые марки**

Все упомянутые в данном материале торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев.

---

**Производитель**

Wacker Neuson Production Americas LLC

N92W15000 Anthony Avenue

Menomonee Falls, WI 53051 U.S.A.

Тел.: (262) 255-0500 · Факс: (262) 255-0550 · Тел.: (800) 770-0957

[www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)

---

**Перевод инструкций**

Настоящее Руководство для оператора является переводом исходных инструкций. Первоначальным языком данного Руководства для оператора является американский вариант английского языка.

---

## Введение

**СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ** — Данное руководство содержит важные инструкции для перечисленных ниже моделей агрегата. Данные инструкции, специально написанные компанией Wacker Neuson Production Americas LLC, необходимо соблюдать во время установки, эксплуатации и техобслуживания агрегатов.

### Машины, включенных в эту книгу

Модель	Поз. №
P 35A	0620956, 0620957, 0620958

### Документация к агрегату

- Начиная с этого места в данном документе компания Wacker Neuson Production Americas LLC будет упоминаться как компания Wacker Neuson.
- Копия «Руководства оператора» всегда должна находиться рядом с агрегатом.
- Чтобы заказать запчасти, используйте поставляемый вместе с агрегатом отдельный «Каталог запчастей».
- Подробные инструкции по обслуживанию и ремонту агрегата приводятся в отдельном «Руководстве по ремонту».
- Если у вас нет каких-либо из перечисленных документов, закажите копии в Wacker Neuson или посетите веб-сайт [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com).
- При заказе деталей или запросе сервисной информации вас попросят указать номер модели агрегата, номенклатурный номер позиции, номер модификации и серийный номер.

### Информация, которую можно найти в данном руководстве

- Настоящее руководство содержит сведения и описание порядка выполнения операций, необходимые для безопасной эксплуатации и техобслуживания данной (ых) модели (ей) Wacker Neuson. В целях обеспечения собственной безопасности и сокращения риска получения травмы необходимо внимательно изучить и понять, а впоследствии выполнять все инструкции, приведенные в данном руководстве.
- Корпорация Wacker Neuson в прямой форме оставляет за собой право на внесение технических изменений (даже в отсутствие должного уведомления), направленных на усовершенствование устройств, производимых Wacker Neuson, или относящихся к ним норм техники безопасности.
- Информация, содержащаяся в данном руководстве, представлена для устройств, выпускаемых на момент его публикации. Wacker Neuson оставляет за собой право изменять любую часть данной информации без предварительного уведомления.

### Разрешение производителя

Данное руководство содержит несколько ссылок на *утвержденные* запчасти, навесные элементы и модификации. Применяются следующие определения:

- **Утвержденные запчасти и навесные элементы** – это запчасти и навесные элементы, производимые или поставляемые компанией Wacker Neuson.

## Введение

- **Утвержденные модификации** – это модификации, выполняемые авторизованным сервисным центром Wacker Neuson в соответствии с письменными инструкциями, выпущенными Wacker Neuson.
- **Неутвержденные запчасти, навесные элементы и модификации** – это запчасти, навесные элементы и модификации, которые не соответствуют утвержденным критериям.

Применение неутвержденных запчастей, навесных элементов и модификаций может привести к следующим последствиям:

- Вероятность получения серьезной травмы оператором или лицами, находящимися в рабочей зоне
- Неустранимое повреждение агрегата, на которое не распространяется гарантия

Если у вас есть вопросы, касающиеся утвержденных или неутвержденных запчастей, навесных элементов или модификаций, незамедлительно обратитесь к обслуживающему вас дилеру Wacker Neuson.



## Сертификат соответствия стандартам ЕС

### Производитель

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Avenue,  
Menomonee Falls, Wisconsin 53051 USA

### Продукт

Продукт	P35A
Тип продукта	Влажный выравнитель
Функционирование продукта	Данный агрегат предназначен для оббивки плит из незатвердевшего бетона с применением временных реперов и форм, или без них.
Артикул №	5000620956, 5000620957, 5000620958

### Директивы и нормы

Настоящим заявляем, что данный продукт отвечает соответствующим предписаниям и требованиям следующих директив и стандартов:

2006/42/EC, 2014/30/EU, EN 12649

### Ответственный за техническую документацию

Robert Raethsel, Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstrasse 6, 85084 Reichertshofen, Germany

Menomonee Falls, WI, USA, 09.05.16

Keith Herr  
Vice President and Managing Director  
For Wacker Neuson

Jeff Volden  
Director, Product Engineering  
For Wacker Neuson

Scott Grahl  
Manager, Product Engineering  
For Wacker Neuson



<b>Введение</b>	<b>3</b>
<b>1 Информация о безопасности</b>	<b>7</b>
1.1 Сигнал слова, используемые в настоящем руководстве .....	7
1.2 Описание машины и предназначение .....	8
1.3 Правила техники безопасности при работе с двигателями внутреннего сгорания .....	10
1.4 Правила техники безопасности при обслуживании .....	12
<b>2 Табличка</b>	<b>14</b>
2.1 Места этикетки .....	14
2.2 Значения маркировочных табличек .....	14
<b>3 Подъемно-транспортное</b>	<b>16</b>
<b>4 Эксплуатация</b>	<b>17</b>
4.1 Расположение органов управления и основных деталей .....	17
4.2 Подготовка к первому использованию .....	18
4.3 Положение оператора .....	18
4.4 Рекомендуемое топливо .....	19
4.5 Перед началом .....	20
4.6 Для начала .....	21
4.7 Остановить .....	21
4.8 Эксплуатация .....	22
4.9 Регулировка вибровозбудителя .....	24
4.10 Регулировка Боевые перчатки .....	25
4.11 Подножка .....	25
4.12 Процедура аварийного отключения .....	26

<b>5</b>	<b>Обслуживание</b>	<b>27</b>
5.1	График периодического техобслуживания .....	27
5.2	Хранение .....	28
5.3	Воздушный фильтр .....	29
5.4	Свеча зажигания .....	30
5.5	Чистка машины .....	31
5.6	Долгосрочное хранение .....	31
5.7	Устранение неполадок .....	32
<b>6</b>	<b>Технические данные</b>	<b>33</b>
6.1	Двигатель .....	33
6.2	Лезвия .....	34
6.3	Габариты .....	34
6.4	Измерение вибраций .....	35

## 1 Информация о безопасности

### 1.1 Сигнал слова, используемые в настоящем руководстве

В руководстве применяются пометки ОПАСНО, ОСТОРОЖНО, ВНИМАНИЕ, УВЕДОМПЕНИЕ и ПРИМЕЧАНИЕ, соблюдение которых необходимо во избежание травм, повреждения оборудования или неправильной эксплуатации.



---

Этот знак обозначает опасность. Он используется для того, чтобы предупредить пользователя о возможной травмоопасности.

- ▶ Соблюдайте все правила техники безопасности, которые приводятся после этого знака.
- 



#### **ОПАСНО**

Знак ОПАСНО указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, приведет к смертельному исходу или тяжелой травме.

- ▶ Чтобы не допустить смертельного исхода или получения тяжелой травмы, необходимо соблюдать все правила техники безопасности, следующие после этого сигнального слова.
- 



#### **ОСТОРОЖНО**

Знак ОСТОРОЖНО указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, может привести к смертельному исходу или тяжелой травме.

- ▶ Во избежание смертельных случаев или серьезных травм необходимо соблюдать все правила техники безопасности, следующие после этого сигнального слова.
- 



#### **ВНИМАНИЕ**

Знак ВНИМАНИЕ указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, может привести к травме легкой или средней степени.

- ▶ Во избежание травм легкой или средней степени тяжести необходимо соблюдать все правила техники безопасности, следующие после этого сигнального слова.
- 

**УВЕДОМПЕНИЕ:** Пометка УВЕДОМПЕНИЕ применяется без знака обозначения опасности. Она указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, может привести к повреждению имущества.

**Примечание:** Содержит дополнительную информацию, необходимую для работы.

## 1.2 Описание машины и предназначение

Данный агрегат представляет собой вибрационный выравнитель бетона. Влажный выравнитель Wacker Neuson состоит из бензинового двигателя, топливного бака, металлической лопасти, груза-эксцентрика, расположенного в центре металлической лопасти, и рукоятки управления. Бензиновый двигатель через приводной вал вращает груз-эксцентрик, в результате чего создаются вибрации, распространяющиеся на всю длину металлической лопасти. С помощью рукоятки управления оператор тянет агрегат по поверхности незатвердевшего бетона.

Данный агрегат предназначен для оббивки плит из незатвердевшего бетона с применением временных реперов и форм, или без них.

Данный агрегат разработан и сконструирован строго для использования в целях, описанных выше. Использование данного агрегата для какой-либо иной цели может привести к неустраняемым повреждениям агрегата либо стать причиной серьезных травм оператора или других лиц, находящихся на рабочей площадке. На повреждения агрегата, вызванные неправильным применением, гарантия не распространяется. Ниже приведены некоторые примеры неправильного применения:

- использование агрегата в качестве лестницы, опоры или рабочей поверхности;
  - использование агрегата для перевозки или транспортировки пассажиров или оборудования;
  - использование выравнителя на другом материале, кроме незатвердевшего бетона;
  - использование агрегата на неуплотняемых поверхностях, таких как асфальт или затвердевший бетон;
  - эксплуатация агрегата с несоблюдением технических характеристик, указанных производителем;
  - эксплуатация агрегата с нарушением каких-либо предупреждений, указанных на агрегате и в руководстве для оператора.
- Данный агрегат разработан и сконструирован в соответствии с последними международными нормами техники безопасности. При его проектировании были максимально устранены риски и обеспечена безопасность оператора с помощью предохранительных кожухов и маркировки. Однако определенный риск может сохраняться даже после введения всех защитных мер. Он называется остаточным риском.

Применительно к данному агрегату остаточный риск может включать воздействие следующих факторов и веществ:

- нагревание, шум, выхлопы и выделение угарного газа двигателем;
- химические ожоги от затвердевающего бетона;
- опасность возникновения пожара при использовании ненадлежащих методов заправки топливом;
- топливо и его пары, разлив топлива при использовании ненадлежащих методов подъема;
- опасность получения травмы при использовании ненадлежащих методов подъема или эксплуатации;
- чрезмерная вибрация из-за удерживания лопасти.

В целях обеспечения собственной безопасности и безопасности других обязательно внимательно прочтите и осознайте информацию по технике безопасности, представленную в данном руководстве, прежде чем приступать к работе с агрегатом.

Эксплуатационной безопасности



Безопасная эксплуатация машины требует знаний и соответствующей подготовки. При ненадлежащей эксплуатации или эксплуатации неподготовленным персоналом оборудование может представлять опасность. Следует прочитать инструкции по эксплуатации, содержащиеся в этом руководстве и в руководстве по эксплуатации двигателя, и ознакомиться с расположением и надлежащим использованием всех органов управления. Неопытных операторов следует допускать к эксплуатации машины только после прохождения обучения, проводимого лицом, знакомым с ее работой.

### Квалификация оператора

Запускать, эксплуатировать и отключать агрегат может только обученный персонал. Данный персонал также должен соответствовать следующим квалификационным требованиям:

- пройти инструктаж по надлежащему применению агрегата;
- знать требуемые предохранительные устройства.

Запрещается допускать к работе с агрегатом:

- детей;
- лиц, находящихся под воздействием алкоголя или наркотиков.

### Средства индивидуальной защиты (PPE)

Используйте следующие средства индивидуальной защиты (PPE) при работе с данным агрегатом:

- Плотно прилегающую к телу рабочую одежду, не препятствующую движениям
- Защитные очки с боковыми щитками

- Средства защиты органов слуха
- Рабочие туфли или ботинки с безопасными мысками

ЗАПРЕЩАЕТСЯ трогать двигатель или глушитель во время работы двигателя или сразу после его выключения. Данные детали нагреваются и могут вызвать ожоги.

Следует ВСЕГДА помнить о движущихся частях и соблюдать безопасное расстояние между ними и руками, ногами и свободной одеждой.

- 1.2.1 ЗАПРЕЩАЕТСЯ работать с машиной, если какие-либо предохранительные устройства или ограждения отсутствуют или неисправны.
- 1.2.2 Запрещается пользоваться сотовым телефоном или отправлять текстовые сообщения при работе с данным агрегатом.

### 1.3 Правила техники безопасности при работе с двигателями внутреннего сгорания



#### ОСТОРОЖНО

Двигатели внутреннего сгорания особенно опасны во время работы и заправки топливом. Несоблюдение приведенных ниже предупреждений и правил техники безопасности может привести к тяжелой травме или смертельному исходу.

- ▶ Прочитайте и соблюдайте предупреждающие указания в руководстве пользователя по двигателю и приведенные ниже правила техники безопасности.



#### ОПАСНО

Выхлопные газы из двигателя содержат угарный газ — смертельно опасный яд. Воздействие угарного газа может привести к летальному исходу в считанные минуты.

- ▶ ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатировать агрегат в закрытом пространстве, например в тоннеле, если не обеспечена соответствующая вентиляция, например с помощью вытяжных вентиляторов или шлангов.

### Правила техники безопасности при эксплуатации

Во время работы двигателя:

- Зона вокруг выхлопной трубы должна быть свободна от воспламеняющихся материалов.
- Перед запуском двигателя проверяйте топливопроводы и топливный бак на предмет утечек и трещин. Запрещается

запускать агрегат при обнаружении утечек топлива или незакрепленных топливопроводов.

Во время работы двигателя:

- Запрещается курить при работе с агрегатом.
- Запрещается запускать двигатель рядом с источниками искр или открытого огня.
- Запрещается прикасаться к двигателю или глушителю во время работы двигателя или сразу после его выключения.
- Запрещается эксплуатировать агрегат, если крышка топливного бака неплотно прилегает или отсутствует.
- Запрещается запускать двигатель при обнаружении разлитого топлива или запаха топлива. Необходимо переместить агрегат в сторону от разлитого топлива и протереть его насухо перед запуском.

### Правила техники безопасности при дозаправке

При дозаправке двигателя:

- Сразу вытирайте разлитое топливо.
- Заливайте бак в хорошо вентилируемом помещении.
- После заправки двигателя следует установить на место крышку топливного бака.
- Запрещается курить.
- Запрещается заправлять работающий или неостывший двигатель.
- Запрещается заправлять двигатель рядом с источниками искр или открытого огня.
- Запрещается проводить дозаправку, когда агрегат находится в кузове грузового автомобиля с пластиковым покрытием пола. Статическое электричество может стать причиной воспламенения топлива или паров топлива.

## 1.4 Правила техники безопасности при обслуживании



Ненадлежащее техобслуживание оборудования может стать угрозой безопасности! В целях обеспечения безопасной и надлежащей работы машины в течение длительного времени следует регулярно проводить техобслуживание, а по мере необходимости осуществлять ремонт.

### Средства индивидуальной защиты (PPE)

Используйте следующие средства индивидуальной защиты при обслуживании данного агрегата:

- Плотную прилегающую к телу рабочую одежду, не препятствующую движениям
- Защитные очки с боковыми щитками
- Средства защиты органов слуха
- Рабочие туфли или ботинки с безопасными мысками

Кроме того, перед началом работы с агрегатом:

- Уберите назад и завяжите длинные волосы.
- Снимите все украшения (включая кольца).

1.4.1 ЗАПРЕЩАЕТСЯ проводить чистку или обслуживание работающего аппарата. Вращающиеся детали могут привести к серьезной травме.

1.4.2 Следите за тем, чтобы в районе глушителя не было мусора, например листьев, бумаги, картона и т.д. Горячий глушитель может привести к воспламенению мусора и стать причиной пожара.

Следует ВСЕГДА проявлять осторожность, обращаясь с лопастями. Кромки лопастей способны заостряться, что может привести к глубоким порезам.

1.4.3 ЗАПРЕЩАЕТСЯ запускать переполненный двигатель, если на бензиновом двигателе отсутствует свеча зажигания. Оставшееся в цилиндре топливо будет выходить через отверстие для свечи зажигания.

1.4.4 ЗАПРЕЩАЕТСЯ проверять зажигание на бензиновых двигателях, если двигатель переполнен или имеется запах бензина. Случайная искра может привести к воспламенению паров топлива.

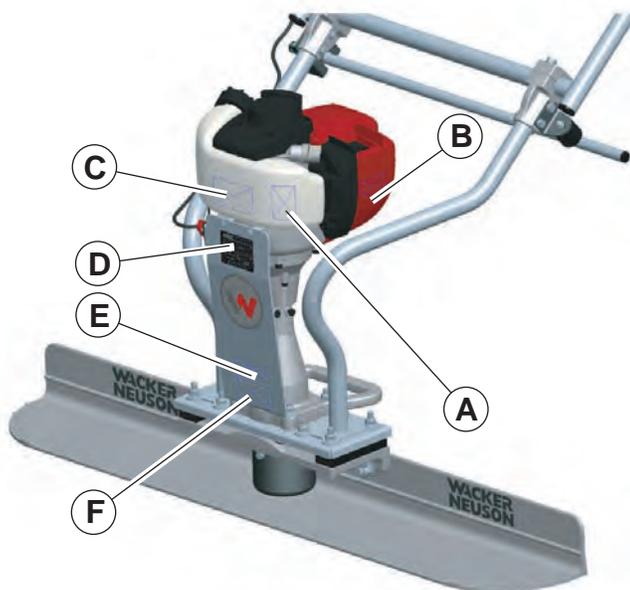
1.4.5 ЗАПРЕЩАЕТСЯ применять бензин, другие виды топлива или легковоспламеняющиеся растворители для очистки деталей, особенно в закрытом пространстве. Пары топлива и растворителей могут быть взрывоопасными.

1.4.6 Перед проведением техобслуживания или ремонта ОБЯЗАТЕЛЬНО выключайте двигатель.

- 1.4.7 Следите за тем, чтобы аппарат ВСЕГДА был чистым, а этикетки читались. Все отсутствующие или трудно читаемые этикетки необходимо заменять. Этикетки содержат важные инструкции по эксплуатации и предупреждают о рисках и факторах опасности.
- 1.4.8 Если для данного агрегата потребуются запасные части, следует использовать только запчасти производства Wacker Neuson или запчасти, эквивалентные исходным по всем типам характеристик (физические размеры, тип, прочность и материал).
- 1.4.9 **ОБЯЗАТЕЛЬНО** проводите периодическую проверку всех внешних крепежей.

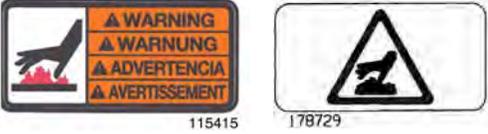
2 Табличка

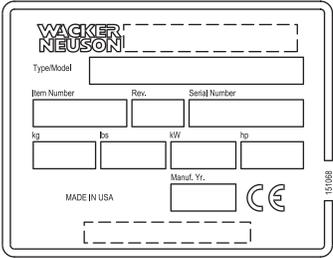
2.1 Места этикетки



wc\_gr008018

2.2 Значения маркировочных табличек

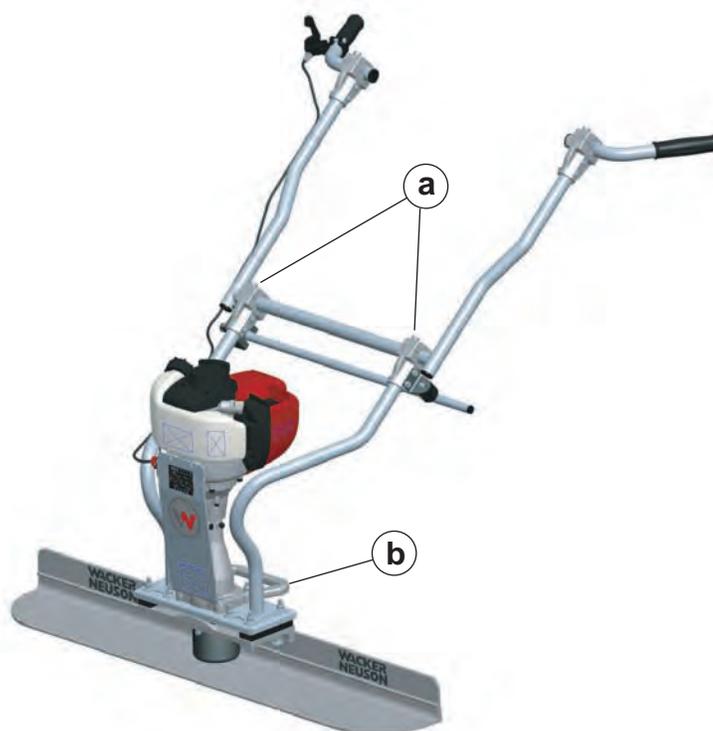
<p><b>A</b></p>		<p><b>ОСТОРОЖНО!</b> Чтобы уменьшить риск потери слуха и травмирования глаз, во время работы с данным агрегатом следует всегда использовать средства защиты органов слуха и зрения.</p>
<p><b>B</b></p>		<p><b>ОСТОРОЖНО!</b> Горячая поверхность!</p>

<p><b>C</b></p>		<p><b>ОПАСНО!</b> Опасность удушья.</p> <p>Двигатели выделяют угарный газ. Запрещается запускать агрегат в помещении или в замкнутом пространстве, если в нем не обеспечена соответствующая вентиляция, например с помощью вытяжных вентиляторов или шлангов. См. руководство для оператора. Не допускается наличие искр, пламени или горящих предметов возле агрегата. Останавливайте двигатель перед заправкой.</p>
<p><b>D</b></p>		<p>К каждому аппарату крепится табличка с указанием номера модели, номенклатурного номера позиции, номера модификации и серийного номера. Следует записать сведения, указанные на такой табличке, на случай, если она потеряется или будет повреждена. При заказе деталей или запросе сервисной информации вас обязательно попросят указать номер модели, номенклатурный номер позиции, номер модификации и серийный номер аппарата.</p>
<p><b>E</b></p>		<p>На данное устройство может распространяться действие одного или нескольких патентов.</p>
<p><b>F</b></p>		<p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Вращающихся машин! Не достигь внутри машины при работающем двигателе.</p>

### 3 Подъемно-транспортное

Влажный выравниватель имеет легкую и компактную конструкцию, позволяющую переносить его по участку работ.

- 3.0.1 Чтобы сложить влажный выравниватель, ослабьте винты **(a)** и сложите верхнюю рукоятку. Затяните винты **(a)**, чтобы зафиксировать положение рукоятки.
- 3.0.2 Подъемная рукоятка **(b)** на основании упрощает переноску влажного выравнивателя, особенно если используются длинные лопасти.

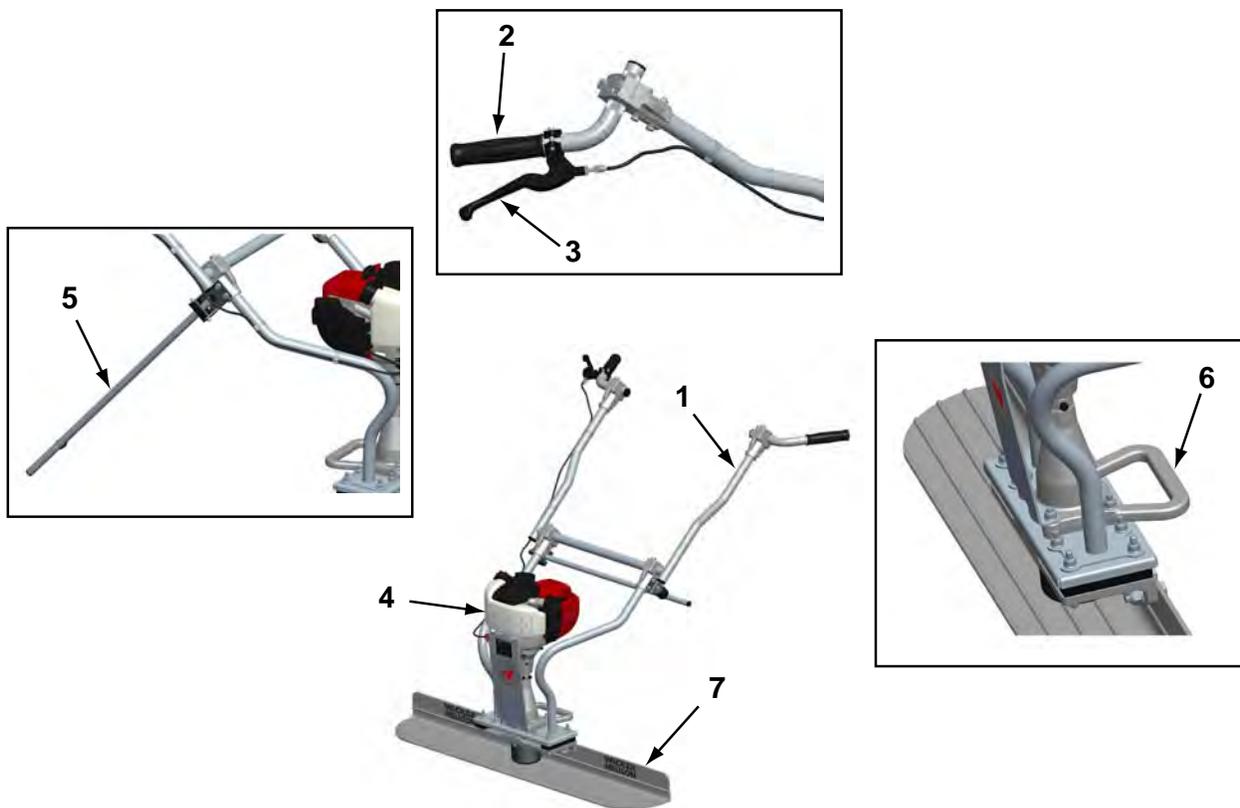


wc\_gr008021

## 4 Эксплуатация

## 4.1 Расположение органов управления и основных деталей

Ссыл	Описание	Ссыл	Описание
1	Регулируемая рукоятка	5	Выдвижная опорная подставка
2	Регулируемые ручки	6	Подъемная рукоятка
3	Рычаг управления дросселем	7	Лопасть
4	Топливный бак		



wc\_gr008019

## 4.2 Подготовка к первому использованию

### Подготовка к первому использованию

Чтобы подготовить агрегат к первому использованию:

- 4.2.1 Убедитесь, что из агрегата удалены все незакрепленные упаковочные материалы.
- 4.2.2 Проверьте агрегат и его детали на предмет повреждений. Запрещается эксплуатировать агрегат при наличии видимых повреждений! Незамедлительно обратитесь за помощью к обслуживающему вас дилеру Wacker Neuson.
- 4.2.3 Проверьте наличие всех компонентов, поставляемых с данным агрегатом, и убедитесь, что имеются все незакрепленные детали и крепежные элементы.
- 4.2.4 Установите недостающие детали.
- 4.2.5 При необходимости добавьте жидкости, включая топливо, моторное масло и электролит.
- 4.2.6 Переместите агрегат на рабочий участок.

## 4.3 Положение оператора

Оператор несет ответственность за безопасное и эффективное использование данного агрегата. Полный контроль над агрегатом невозможен, если оператор не будет постоянно находиться в правильном рабочем положении.

При работе на данном агрегате оператор обязан:

- стоять между рукоятками лицом к двигателю;
- удерживать регулируемые рукоятки обеими руками, сжимая рычаг управления дроссельной заслонкой пальцами правой руки;
- двигаться назад и тянуть за собой выравниватель по влажному бетону.

#### 4.4 Рекомендуемое топливо

Для двигателя необходим неэтилированный бензин обычного типа. Использовать следует только свежий и чистый бензин. Бензин, содержащий воду или грязь, повредит топливную систему. Полные технические характеристики топлива можно найти в руководстве для пользователя по двигателю.

##### Использование кислород-содержащих

Некоторые обычные виды бензина смешиваются со спиртом. Такие виды бензина собирательно называют кислородсодержащими видами топлива. Если вы используете кислородсодержащее топливо, убедитесь, что оно неэтилированное и соответствует требованию по минимальному октановому числу.

Прежде чем использовать кислородсодержащее топливо, проверьте его состав. Некоторые штаты (провинции) требуют размещать информацию о составе на топливном насосе.

Ниже указаны утвержденные компанией Wacker Neuson Corporation процентные доли оксигенатов.

**ЭТАНОЛ** (этиловый или хлебный спирт) — 10 % по объему. Допускается использование бензина, объемная доля этанола в котором составляет не более 10 % (обычно такой бензин называют E10). Бензин, содержащий более 10 % этанола (например, E15, E20 или E85), нельзя использовать, поскольку это может привести к повреждению двигателя.

Если вы заметите какие-либо нежелательные признаки в работе двигателя, попробуйте обратиться на другую станцию техобслуживания или перейти на бензин другой марки.

На повреждения или ухудшение работоспособности топливной системы в результате применения кислородсодержащего топлива, в состав которого входит больший процент оксигенатов, чем указано выше, гарантия не распространяется.

**4.5 Перед началом**

4.5.1 Прочитайте и примите к сведению инструкции по безопасности и эксплуатации, приведенные в начале данного руководства.

4.5.2 Проверьте:

- уровень масла в двигателе;
- уровень топлива;
- состояние воздушного фильтра;
- плотность затяжки внешнего крепежа;
- состояние топливопроводов.

4.5.3 Отрегулируйте рукоятки так, чтобы оператору было удобно.



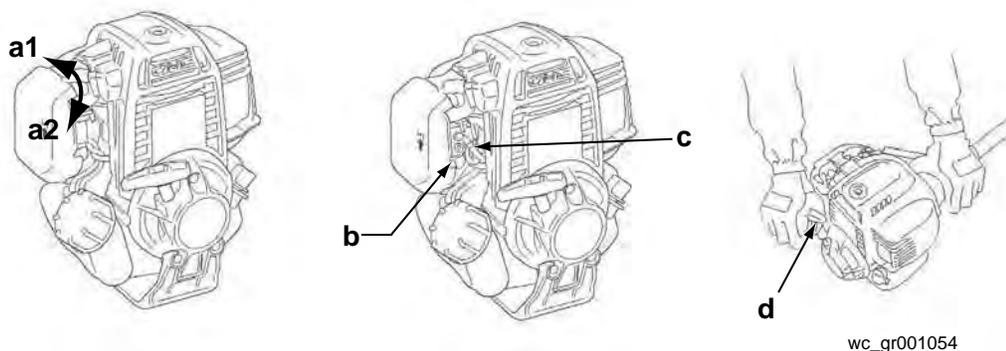
Перед работой проверьте, надежно ли затянуты крепления, и при регулировке рукояток помните о зонах заземления.

## 4.6 Для начала

- 4.6.1 Переведите рычаг управления дросселем в закрытое положение **(a1)**.

**Примечание:** Если двигатель находится в нагретом состоянии, установите заслонку карбюратора в открытое положение **(a2)**.

- 4.6.2 Переведите выключатель двигателя в положение «ON» («ВКЛ»).
- 4.6.3 Несколько раз нажмите грушу прокачки топлива **(b)**, до тех пор, пока топливо не появится в прозрачной пластиковой возвратной трубке **(c)**.
- 4.6.4 Дерните за ручку стартера **(d)**.
- 4.6.5 По мере нагревания двигателя открывайте заслонку карбюратора **(a2)**.
- 4.6.6 Чтобы начать работу, полностью откройте дроссел



## 4.7 Остановить

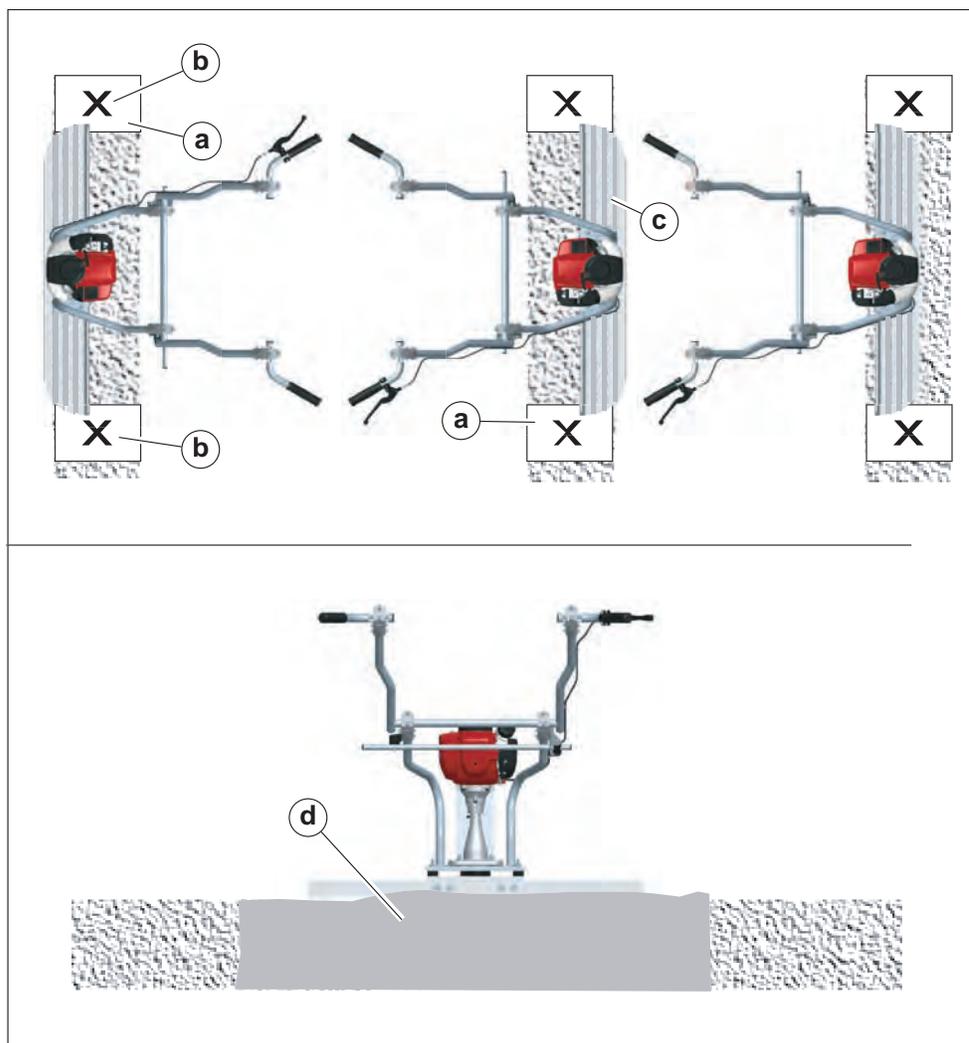
- 4.7.1 Уменьшите количество оборотов двигателя до холостого хода.
- 4.7.2 Переведите выключатель двигателя в положение «OFF» («ВЫКЛ»).

4.8 Эксплуатация

Процедура

Для выполнения обычного выравнивания бетона используйте следующую процедуру.

- 4.8.1 Создайте влажные подушки для направления влажного выравнивателя. Влажные подушки (a) помещаются в полосы шириной не менее 0,6 м.



wc\_gr07996

**Примечание:** Для формирования надлежащей высоты подушек используются ручные инструменты, такие как терки из магниевого сплава, в сочетании с приемником лазерного излучения, теодолит-нивелиром или временными реперами.

- 4.8.2 С помощью мастерка отформуйте или нарастите свежий бетон до необходимого уровня. Он обычно помечается знаком «X» (b), который указывает оператору выравнивателя, что заданный уровень достигнут. По длине лопасти выравнивателя,

используемой для выравнивания всей подушки, должно быть отмечено не менее двух областей.

- 4.8.3 Установите лопасть на подушку и начинайте формовку в направлении, перпендикулярном оси полосы **(с)**. Используйте отмеченные подушки как отметки заданной высоты.
- 4.8.4 Поместите бетон между полосами **(d)** и используйте их в качестве «влажных форм» для оставшейся части обрабатываемой площади. На этом этапе формовка выполняется параллельно оси первоначальных влажных бетонных подушек **(е)**.

**Примечание:** *Выравнивание **ОБЯЗАТЕЛЬНО** должно быть завершено до того, как на поверхности скопится избыток влаги или отработанной воды, и до того, как полосы начнут схватываться.*

- 4.8.5 Запустите двигатель и переместите заслонку дросселя вперед от одной четверти до половины. Это повышает скорость работы двигателя до прибл. 5000—6000 об/мин, что в большинстве случаев подходит для выравнивания.
- 4.8.6 Для проведения формовки следует тянуть выравниватель по поверхности бетона. В ходе этого процесса по краям лопасти агрегата должна появляться сметанообразная жидкость.

**УВЕДОМЛЕНИЕ:** Не рекомендуется постоянно работать с полностью открытой заслонкой дросселя. Длительная работа двигателя на высокой скорости создает чрезмерную вибрацию, которая не поглощается бетоном. Это может привести к:

- усилению вибрации агрегата;
- усилению вибрации рукоятки;
- преждевременному отказу силового агрегата;
- преждевременному отказу вибровозбудителя;
- ускоренному износу приводного вала.

Чтобы продлить срок службы выравнивателя, используйте минимальные возможные настройки дросселя и вибровозбудителя, позволяющие добиться приемлемой обработки поверхности. Правильная комбинация скорости работы двигателя и настроек вибровозбудителя помогают получить гладкую поверхность бетона и снизить вибрацию агрегата и рукояток.

### Поиск и устранение неисправностей

Следуйте приведенным ниже рекомендациям, если во время формовки бетона не появляется сметанообразная жидкость.

- Немного увеличьте скорость работы двигателя.
- Увеличивайте настройки вибровозбудителя на одну позицию за раз, чтобы добиться передачи бетону необходимой вибрации. См. раздел «*Регулировка вибровозбудителя*».

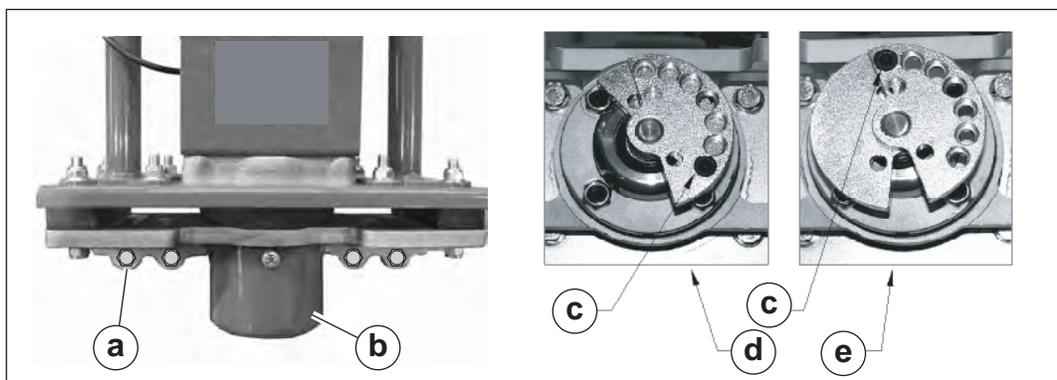
## 4.9 Регулировка вибровозбудителя

### Описание

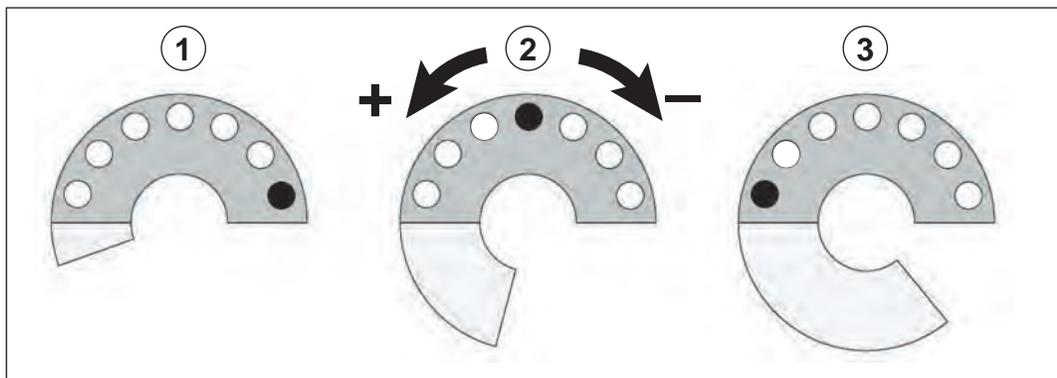
При правильной работе выравнивателя вокруг лопасти в процессе формовки появляется сметанообразная жидкость. Если этого не происходит при стандартном диапазоне открытия заслонки дросселя от половины до трех четвертей (6000—7000 об/мин) или при небольшом повышении скорости, необходимо отрегулировать вибровозбудитель.

### Регулировка вибровозбудителя

- 4.9.1 Снимите 4 винта (a), которыми лопасть крепится к силовому агрегату.



wc\_gr007997

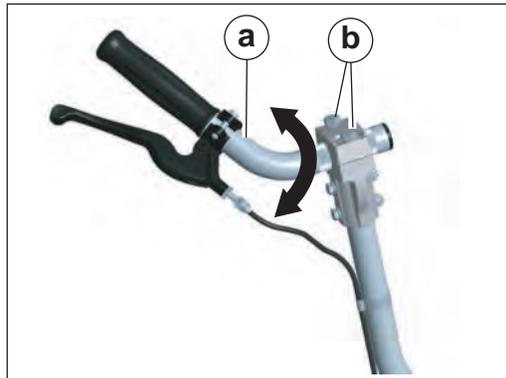


wc\_gr007998

- 4.9.2 Снимите 3 винта, удерживающих корпус эксцентрика (b).
- 4.9.3 Универсальным гаечным ключом на 1/4 дюйма ослабьте винт (c), удерживающий грузы-эксцентрики.
- 4.9.4 На заводе эксцентрик выравнивателя устанавливается в положение 2, как показано на рисунке. Поворот возбуждителя вправо меньше вибрации, или право на более вибрации.  
**Примечание:** Минимальной настройкой вибровозбудителя является положение 3.
- 4.9.5 Снова соберите все компоненты и затяните крепления.

#### 4.10 Регулировка Боевые перчатки

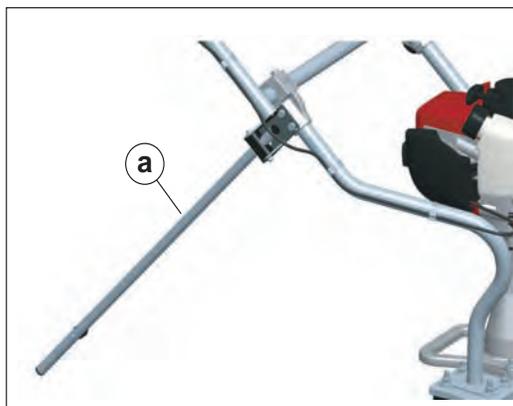
Чтобы обеспечить максимальный комфорт и управляемость влажным выравнителем во время работы, вертикальную высоту рукоятки **(a)** можно регулировать на 360°. Ослабить винты **(b)** и повышать или понижать руле как хотелось бы. Затянуть винты, когда ручки в нужное положение.



wc\_gr008022

#### 4.11 Подножка

Если откидная подставка **(a)** не используется, она служит опорой для влажного выравнителя.



wc\_gr008023

**4.12 Процедура аварийного отключения****Процедура**

Если во время работы агрегата произойдет авария или поломка, выполните следующие действия:

- 4.12.1 Остановите двигатель.
- 4.12.2 Закройте топливный кран.
- 4.12.3 Уберите агрегат с места выполнения работ, используя надлежащие методы подъема.
- 4.12.4 Очистите лопасть и сам агрегат от бетона.
- 4.12.5 Свяжитесь с арендодателем или владельцем агрегата для получения дальнейших указаний.

## 5 Обслуживание

### 5.1 График периодического техобслуживания

В приведенной ниже таблице перечислены основные процедуры технического обслуживания двигателя. Задания, отмеченные галочкой, может выполнять оператор. Для выполнения заданий, отмеченных жирными квадратными точками, требуется специальная подготовка и оборудование.

Дополнительную информацию см. в Руководстве по эксплуатации, предоставленном производителем двигателя.

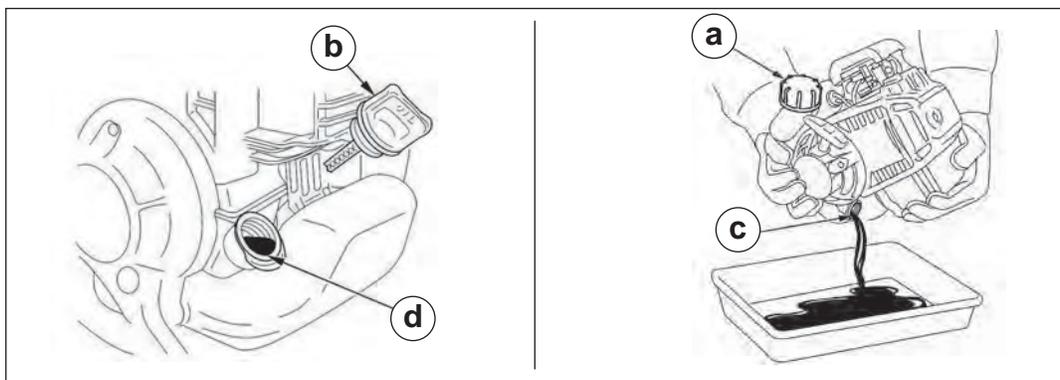
	Ежедневно перед запуском	После первых 20 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов
Проверьте уровень топлива.	✓			
Проверьте уровень масла в двигателе.	✓			
Осмотрите воздушный фильтр. Замените при необходимости.	✓			
Замените моторное масло.		■		■
Очистите воздушный фильтр.			■	
Очистите отстойник.				■
Проверьте и очистите свечу зажигания.				■

## 5.2 Хранение

- 5.2.1 Масло следует сливать, пока двигатель не остыл.
- 5.2.2 Поверните двигатель на 90°, так чтобы топливный бак был направлен вниз. Убедитесь, что крышка топливного бака (a) затянута надлежащим образом.
- 5.2.3 Снимите маслозаливную пробку (b) и слейте масло в контейнер, наклонив двигатель в сторону маслозаливной горловины (c).

**Примечание:** В целях защиты окружающей среды установите под аппаратом пластмассовый лист и контейнер для сбора стекающих жидкостей. Утилизировать слитую жидкость следует в соответствии с законодательством об охране окружающей среды.

- 5.2.4 Заполните картер двигателя рекомендованным маслом до уровня отверстия для пробки (d). Количество и тип масла приводятся в разделе «Технические данные».
- 5.2.5 Установите пробку маслозаливной горловины (b).



wc\_gr008291



### ОСТОРОЖНО

Как правило, отработанное масло содержит небольшое количество веществ, которые могут вызвать рак и другие проблемы со здоровьем в случае их вдыхания, проглатывания или при длительном контакте с кожей.

- ▶ Примите меры, чтобы предотвратить вдыхание или проглатывание отработанного моторного масла.
- ▶ После попадания отработанного моторного масла на кожу тщательно вымойте ее.

### 5.3 Воздушный фильтр

Двигатель оборудован воздушным фильтром с двойным элементом. Обслуживание воздушного фильтра следует проводить как можно чаще во избежание отказа карбюратора.

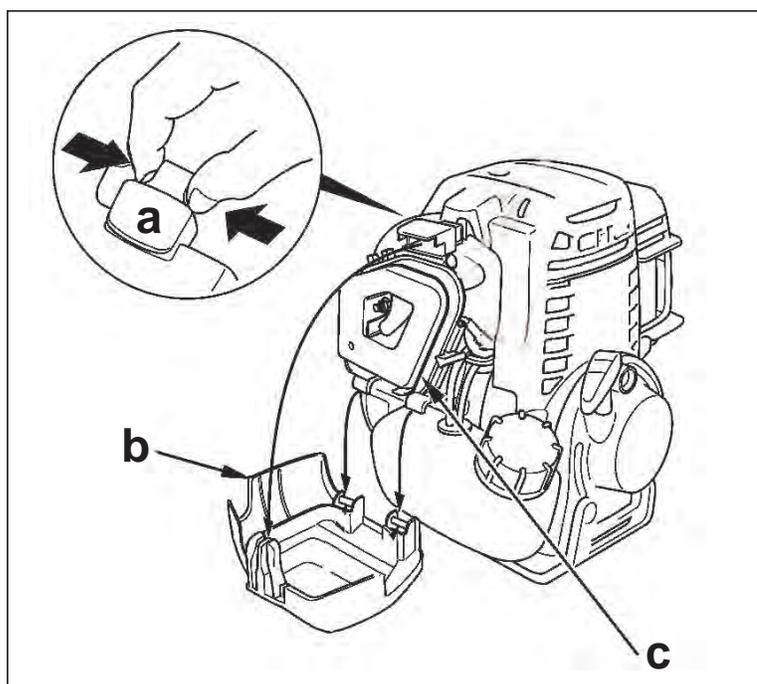
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ** эксплуатировать двигатель без воздушного фильтра. В противном случае возможно серьезное повреждение двигателя.



**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** чистить воздушный фильтр бензином или иными типами растворителей с низкой температурой воспламенения. Это может вызвать пожар или взрыв.

Обслуживание:

- 5.3.1 Нажмите защелку **(a)** на крышке воздушного фильтра **(b)** и снимите крышку.
- 5.3.2 Проверьте фильтр **(c)** и убедитесь, что он в хорошем состоянии. Замените поврежденные фильтры.
- 5.3.3 Промойте фильтрующий элемент **(c)** раствором мягкого моющего средства и теплой воды. Тщательно прополощите его чистой водой. Дайте элементу полностью высохнуть. Смочите элемент чистым моторным маслом и отожмите излишки.
- 5.3.4 Установите фильтр **(c)** и крышку воздушного фильтра **(b)** на место.



wc\_gr008281

## 5.4 Свеча зажигания

Чтобы агрегат работал надлежащим образом, следует чистить или заменять свечу зажигания по мере необходимости. См. руководство для оператора двигателя.



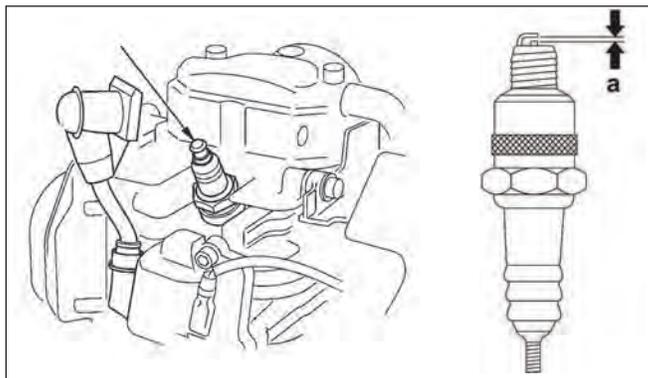
Во время работы глушитель сильно нагревается и остается горячим еще некоторое время после выключения двигателя. Запрещается прикасаться к глушителю, пока он не остынет.

Примечание: Рекомендуемый тип свечи зажигания и параметры межэлектродного зазора приведены в разделе «Технические данные».

Извлеките свечу зажигания и осмотрите ее.

- 5.4.1 Замените свечу, если на изоляции имеются трещины или сколы.
- 5.4.2 Очистите электроды свечи зажигания проволочной щеткой.
- 5.4.3 Установите зазор между электродами (а).
- 5.4.4 Плотно затяните свечу зажигания.

**УВЕДОМЛЕНИЕ:** Слабо затянутая свеча зажигания сильно нагревается и может стать причиной повреждения двигателя.



wc\_gr008043

## 5.5 Чистка машины

- 5.5.1 Удаляйте излишки бетона струей воды под высоким давлением. Обязательно удаляйте скопившийся бетон с нижней части лопастей.

**Примечание:** Во время мытья машины под давлением избегайте применения сильнодействующих химикатов и используйте воду только под умеренным давлением (35–70МПа).

- 5.5.2 Избегайте прямого давления на следующие компоненты:

- Двигатель
- Шланги
- Наклейки



**ВНИМАНИЕ**

Не используйте молот или проволочную щетку для удаления бетона с выравнивателя.

## 5.6 Долгосрочное хранение

Подготовьте агрегат к длительному хранению, если его эксплуатация прекращается более чем на 30 дней.

- 5.6.1 Замените масло в двигателе, слейте топливо и следуйте инструкциям по хранению двигателя, указанным в руководстве к нему.



### **ОСТОРОЖНО**

Опасность пожара/ожогов. Бензин легко воспламеняется и может загореться или взорваться.

- ▶ При сливе топлива следите, чтобы рядом с агрегатом не было открытого пламени, искр и сигарет.
- ▶ Запрещается сливать топливо во время работы двигателя или пока не он не остыл.

*Примечание: Утилизируйте слитое топливо и масло в соответствии с действующими нормативными актами об охране окружающей среды.*

- 5.6.2 Очистите весь силовой агрегат и двигатель.
- 5.6.3 Проверьте агрегат на предмет незатянутого или отсутствующего крепежа. При необходимости затяните или замените его.
- 5.6.4 Зачехлите весь агрегат и поместите на хранение в чистое сухое место.

**5.7 Устранение неполадок**

Если двигатель не работает, проверьте следующее:

- Выключатель двигателя находится в положении «Start» («Пуск»).
- В баке есть топливо.
- Рычаг дросселирования находится в правильном положении. При запуске холодного двигателя заслонка карбюратора должна быть закрыта.
- Свеча зажигания находится в исправном состоянии.
- Колпак свечи зажигания установлен надежно.
- Уровень масла в двигателе соответствует норме.

## 6 Технические данные

## 6.1 Двигатель

**Номинальная мощность двигателя**

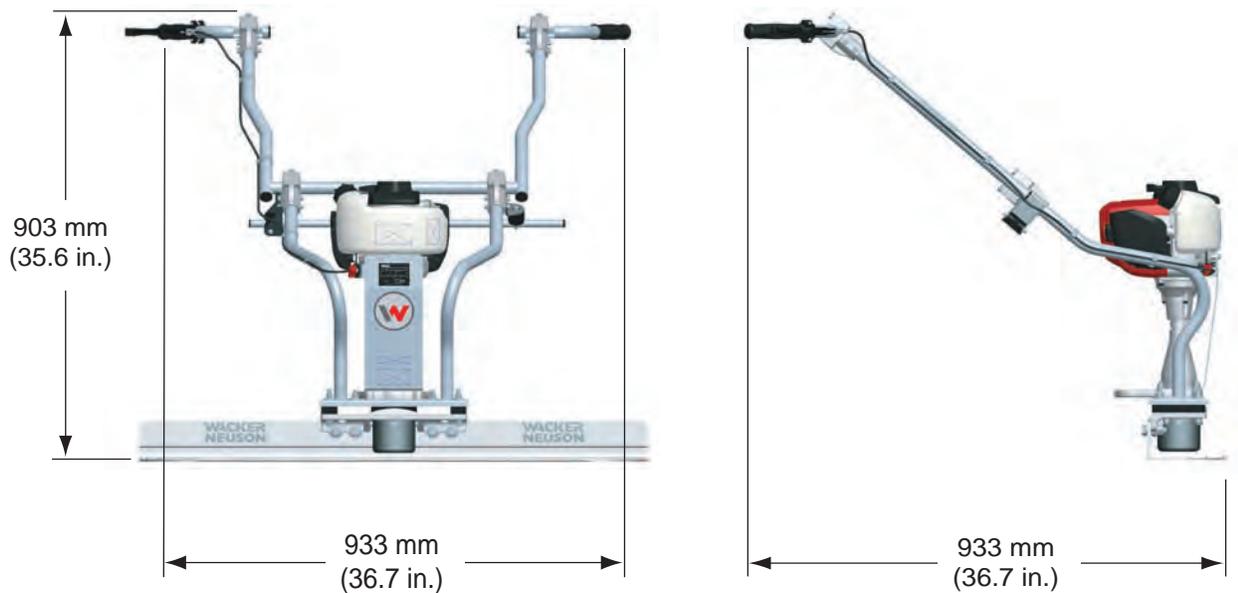
Реальная номинальная мощность по SAE J1349. Фактическое значение мощности может меняться в зависимости от конкретных условий использования.

		<b>P 35A</b> 0620956, 0620957	<b>P 35A</b> 0620958
<b>Двигатель</b>			
Тип двигателя		четырёхтактный, верхнеклапанный кулачковый вал, одноцилиндровый	
Марка двигателя		Honda	
Модель двигателя		GX35	
Номинальная мощность	кВт	1,2 при 7000 об/мин	
Рабочий объем	см <sup>3</sup>	35,8	
Свеча зажигания		NGK CM5H или NGK CMR5H	
Межэлектродный зазор	мм -	0,60–0,70	
Частота вращения двигателя — холостой ход	об/мин	3100 ± 200	Переменный
Воздушный фильтр	тип	Фильтрующий элемент	
Смазка двигателя	сорт масла	SAE 10W-30, API SJ или SL	
Емкость картера двигателя	мл	100	
Топливо	тип	Обычное неэтилированное	Австралийский ULP
Объем топливного бака	л	0,63	

6.2 Лезвия

Модели лопастей	Длина м	Ширина м	Масса кг
SB 4F	1,2	0,12	3,4
SB 15M	1,5	0,12	4,3
SB 6F	1,8	0,12	5,2
SB 20M	2,0	0,12	5,6
SB 8F	2,4	0,12	7,5
SB 10F	3,0	0,12	9,4
SB 12F	3,7	0,12	10,3
SB 14F	4,3	0,12	13
SB 16F	4,9	0,12	14

6.3 Габариты



wc\_gr008044

## 6.4 Характеристики шума и вибрации

### Характеристики шума

Характеристики шума, определяемые согласно требованиям параграфа 1.7.4.и Директивы 2006/42/ЕС по механическому оборудованию:

- уровень звукового давления на рабочем месте оператора ( $L_{pA}$ ): 85 дБ(А)
- гарантированный уровень звуковой мощности ( $L_{WA}$ ): 97 дБ(А)

Эти параметры шума измерялись на рабочем месте оператора.согласно ISO 3744 для уровня звуковой мощности ( $L_{WA}$ ) и ISO 6081 для уровня звукового давления ( $L_{pA}$ ). Измерения проводились для технически аналогичной машины в лабораторных условиях.

### Характеристики вибрации

Ожидается, что при использовании машины по ее основному назначению оператор будет подвергаться воздействию вибрации.

Как указывается в приложении F части 1 ISO 5349, «вибрационные характеристики вибрирующего инструмента могут меняться в широких пределах. Поэтому важно иметь данные обо всем диапазоне условий вибрации, связанных с различными заготовками, материалами, условиями работы, способами использования инструмента и продолжительностью воздействия.»

- Среднее значение вибрации, воздействующей на кисти и руки оператора (HAV), во всем диапазоне рабочих оборотов — 4,7 м/с<sup>2</sup>.
- Максимальное значение показателя HAV во всем диапазоне рабочих оборотов — 6,1 м/с<sup>2</sup>.
- Минимальное значение показателя HAV во всем диапазоне рабочих оборотов — 3,5 м/с<sup>2</sup>.
- Эксплуатации машины в рекомендуемом диапазоне оборотов 6000 – 7000 об/мин соответствует интервал значений HAV 3,5 – 4,7 м/с<sup>2</sup>.

Испытания для определения уровня вибрации, действующей на кисти и руки оператора, проводятся в соответствии с ISO 5349 часть 1 и ISO 8662 часть 1. Результаты соответствуют допускаемым предельным и долговременным уровням воздействия (на кисти/руки и тело оператора), установленным европейской директивой 2002/44/ЕС.

### Неопределенность HAV

Вибрация, передаваемая на руки, измерялась согласно ISO 5349-1. Эти измерения содержат неопределенность 1,5 м/с<sup>2</sup>.



**Important:** For spare parts information, please see your Wacker Neuson Dealer, or visit the Wacker Neuson website at <http://www.wackerneuson.com/>.

**Wichtig!** Informationen über Ersatzteile erhalten Sie von Ihrem Wacker Neuson Händler oder besuchen Sie die Wacker Neuson Website unter <http://www.wackerneuson.com/>.

**Important :** Pour des informations sur les pièces détachées, merci de consulter votre distributeur Wacker Neuson, ou de visiter le site Internet de Wacker Neuson sur <http://www.wackerneuson.com/>.

**Importante :** Para saber más sobre las piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor de Wacker Neuson o acceda al sitio web de Wacker Neuson en <http://www.wackerneuson.com/>.

**Importante :** Per informazioni sui pezzi di ricambio, contattare il rivenditore Wacker Neuson o visitare il sito di Wacker Neuson all'indirizzo [www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com/).

**Viktigt :** För information om reservdelar, kontakta din Wacker Neuson-leverantör eller besök Wacker Neusons webbplats på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Tärkeää :** Pyydä varaosatietoja Wacker Neusonin jälleenmyyjältä tai vieraile Wacker Neusonin web-sivustolla osoitteessa <http://www.wackerneuson.com/>

**Viktig :** For informasjon om reservedeler, vennligst kontakt din Wacker Neuson-forhandler, eller besøk Wacker Neusons nettside på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Viktigt :** Hvis du ønsker opplysninger om reservedele, bedes du kontakte din Wacker Neuson forhandler eller besøg Wacker Neuson websiden på <http://www.wackerneuson.com/>.

**Belangrijk!** Neem contact op met uw Wacker Neuson dealer of bezoek de website van Wacker Neuson op <http://www.wackerneuson.com/> voor meer informatie over reserveonderdelen.

**Importante :** Para obter informações sobre as peças sobresselentes, consulte o seu fornecedor da Wacker Neuson ou acesse ao site Web da Wacker Neuson em [http://www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com/)

**Ważne :** W celu uzyskania informacji na temat części zamiennych skontaktuj się z przedstawicielem firmy Wacker Neuson lub skorzystaj z witryny internetowej <http://www.wackerneuson.com/>.

**Důležitě upozornění!** Pro informace o náhradních dílech, prosím, kontaktujte svého Wacker Neuson dealera, nebo navštivte webové stránky <http://www.wackerneuson.com/>.

**FONTOS:** A pótalkatrészekre vonatkozó információkért kérjük, forduljon Wacker Neuson kereskedőjéhez vagy látogasson el a Wacker Neuson weboldalára a következő címen: <http://www.wackerneuson.com/>.

**Важно!** Для ознакомления с информацией о запасных частях, пожалуйста, обратитесь к местному торговому представителю компании Wacker Neuson или посетите веб-сайт <http://www.wackerneuson.com/>.

**Σημαντικό :** Για πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά, μιλήστε με τον αντιπρόσωπό σας της Wacker Neuson, ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο <http://www.wackerneuson.com/>.

**Važno :** Za rezervne dijelove obratite se svom Wacker Neuson prodavaču ili posjetite mrežne stranice tvrtke Wacker Neuson: <http://www.wackerneuson.com/>.

**Önemli :** Yedek parça bilgileri için Wacker Neuson Bayinize bakın veya Wacker Neuson web sitesini ziyaret edin. <http://www.wackerneuson.com/>

**重要** 交換部品の情報については、ワッカーノイソンディーラーにお問い合わせ頂くか、ワッカーノイソンウェブサイト <http://www.wackerneuson.com/> をご覧ください。

**重要** 有关备件信息，请咨询您的威克诺森经销商或访问威克诺森网站：  
<http://www.wackerneuson.com/>。

**Important :** Pentru informații referitoare la piesele de schimb, vă rugăm să vă adresați distribuitorului Wacker Neuson sau să vizitați site-ul web Wacker Neuson la adresa <http://www.wackerneuson.com/>.

**Важно :** За информация относно резервни части, моля, обърнете се към местния дилър на Wacker Neuson или посетете уебсайта на Wacker Neuson на адрес <http://www.wackerneuson.com/>.

---

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41, D-80809 München,

Tel.: +49-(0)89-3 54 02-0 Fax: +49 - (0)89-3 54 02-390

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Ave., Menomonee Falls, WI. 53051

Tel.: (262) 255-0500 Fax: (262) 255-0550 Tel.: (800) 770-0957

Wacker Neuson Limited - Room 1701-03 & 1717-20, 17/F. Tower 1, Grand Century Place, 193 Prince Edward Road West, Mongkok, Kowloon, Hongkong. Tel: (852) 3605 5360, Fax: (852) 2758 0032